

آه يا زين Ah ya zein

O pretty one

تراثية Traditional

5

9

Ah ya zein ah ya zein ah ya zein e - 'a - a - be - e - deen ah ya

ward ah ya wa - ard e - em - fa - at - tah bei - ein e - el ba - a sa - a - teen ah ya

wa - ard e - em - fa - at - tah bei - ein e - el ba - a sa - a - teen

Ah ya zein ah ya zein
ah ya zein el 'abedeen
Ah ya ward ah ya ward
emfattah bein el basateen

O pretty one, O pretty one,
most beautiful among the people
O flowers, O flowers
blooming in the gardens

آه يا زين آه يا زين آه يا زين العابدين
ياورد يا ورد مفتاح بين البساتين
ياورد يا ورد مفتاح بين البساتين

ياما قال ياما قال ياما قالوا العوازيل
انا انا وحببي بالهوى مجانين
انا انا وحببي بالهوى مجانين

بالحب بالحب جماله ساحرني
ذوب ذوب لي روجي بعيونه الحلوين
ذوب ذوب لي روجي بعيونه الحلوين

C7 Dbmaj7 Edim7 Fm7 Gm7b5 Abmaj7#5 Bbm7

C Phrygian dominant / Hijaz descending حجاز

عَالِدَا النَّدَا 'Al nadda 'l nadda

الأخوين رحباني Rahbani Brothers

♩ = 95

3 5 7

D Cdim7 D D Cdim7 D

'Al nad - da'l nad - da'l nad - da wel ward em - fat - tah 'a khad - da

D Cdim7 D F#dim7 Ebmaj7 D7b9 D

wen ma 'a - tiou - ni - la - ki ya jba - ale - el - 'a - a - li la - hed - da

D Ebmaj7 D D Ebmaj7 D

Nad - da ka - net had e - el 'ayn we s'al - ta - hal - ghay - be - e wayn

Gm F#dim7 Ebdim7 D7b9 D

gham - zet - nib - hak al - 'ay - nayn we bad - da teh - kyw ma - bad - da

عَالِدَا النَّدَا .. والورد مفتوح ع خدا
وان ماعطيوني يا كي .. يا جبال العالي لهدا

ندّا كانت حد العين .. وسألتها الغيبه وين
غمزتي بهاك العينين .. وبدّا تحكي ومابدّا

ندّا نزلت ع البستان .. ولقاها وزهر نيسان
عم ضل ملبك سهران .. ونجوم الليل بعدّا

مبارح بالخلو تلاقيت .. هيك ومدري شو حسيت
ولما عزمتني ع البيت .. وماعد قلبي يتهدّا

يا طير الي بتضل تطير .. تعمل بالشمس مشاوير
سليلي ع الخلو كثير .. كانك مارء من حدّا

D7 Ebmaj7 F#dim7 Gbmaj7 Am7b5 Bbmaj7#5 Cm7 D7

D Phrygian dominant / Hijaz descending حجاز

Bafta hindi بفتة هندي

Indian calico

تراثية Traditional

5

Baf - ta hin - di baf - ta hin - di shash 'a - ree - eed ya ba - nat

ef - ta - hoo - li ya sa - ba - ya wal - la khosh - sh mnel shib - bak

ef - ta - hee - li ya sa - bey - ya 'an - di bda - 'a lel set - tat

بفتة هندي بفتة هندي شاش عريض يا بنات
افتحوا لي يا صبايا ولا اخش من الشباك
افتحي لي يا صبية عندي بضاعة للستات

عندي حراير وستاير وتنتلا للبنات
افتحي لي يا بنيه خليني أخش أبات
فتحت لي دى الصبية وقالت لي اتفضل بات

Cm^{maj7} Dm7^{b5} Eb^{maj7#5} Fmin⁷ G⁷ Ab^{maj7} Bdim⁷ Cm^{maj7}

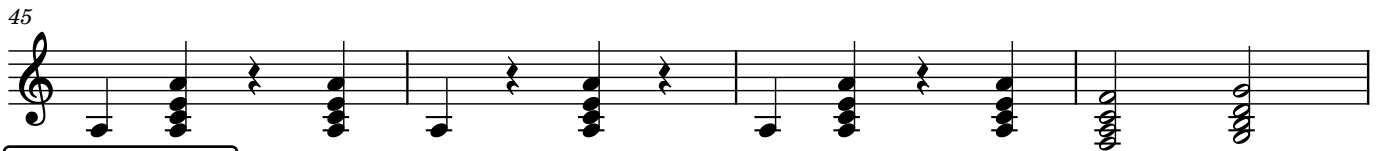
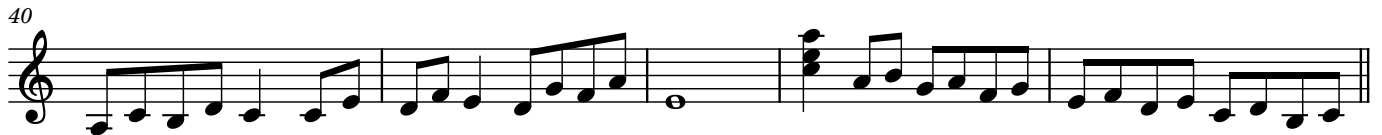
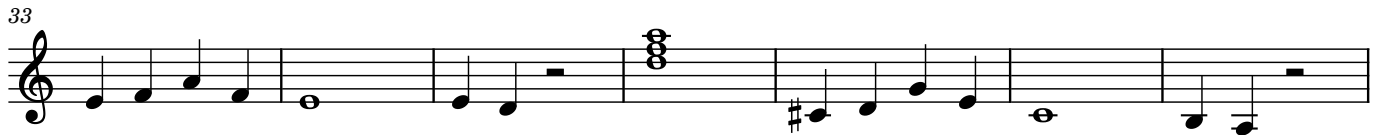
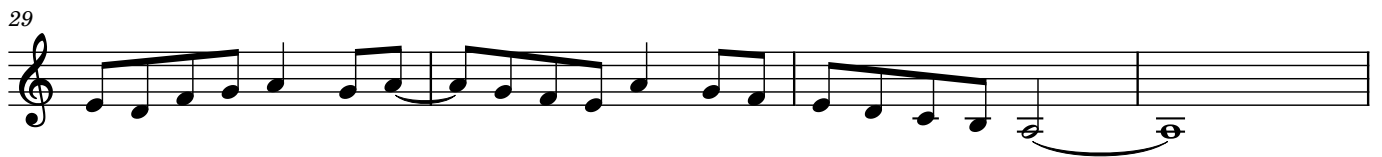
نهاوند Nahawand ascending / C harmonic minor

Batwanness beek بتونس بيك

Salah El Sharnoubi صلاح الشرنوبي

Intro

♩ = 160

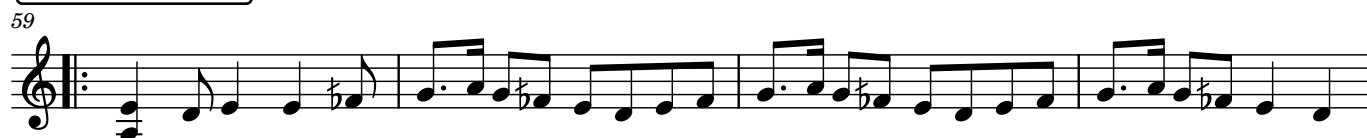


Pre-Verse 1

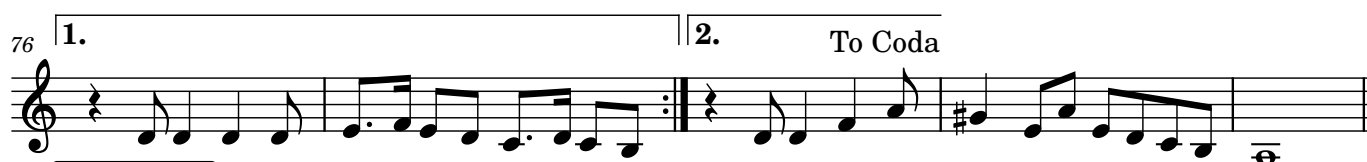
⌘



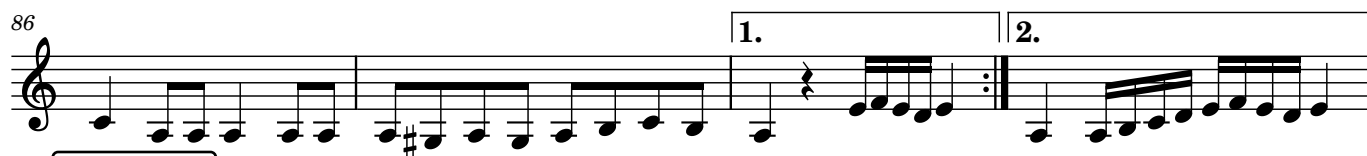
Pre-Verse 2



Pre-Verse 3



Verse A



Verse B



Verse C





D.S. al Coda
Fine



♠ Verse D



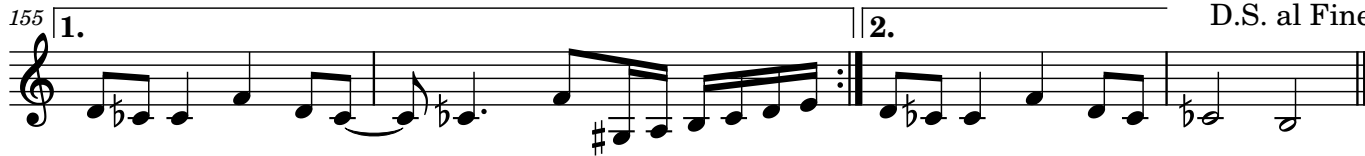
Verse E



151



155



El bint el chalabiya البنت الشلية

الأخوين رحباني Rahbani Brothers

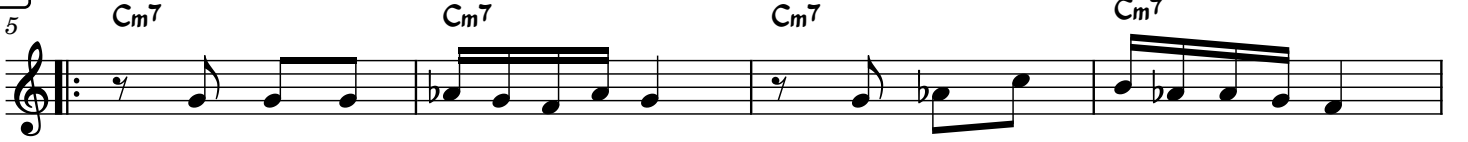
Intro

♩ = 80

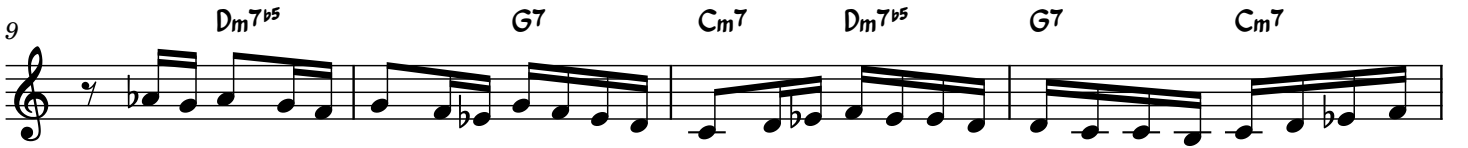


A

5



9



13



B

17



24

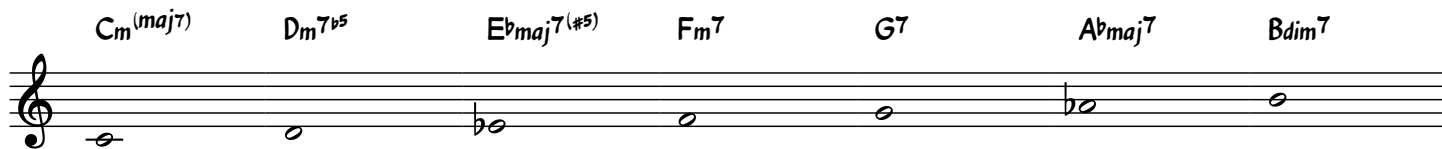


البنت الشلية .. عيوننا لوزية
بجيك من قلبي .. يا قلبي انتي عينيا

حد القناطر .. محبوبي ناظر
كسر الخواطر .. يا ولقي ما هان عليا

بتطل بتلوح .. والقلب مجروح
و أيام عالبال .. بتعن و تروح

تحت الرمانة .. حيي حاكاني
و سمعني غنائي يا عيوني .. و أنغزل فيا



C harmonic minor / Nahawand ascending نه‌اوند

El helwa di الحلوة دي


Badie Khairy بدیع خیری

Workmen's song

Sayed Darwish سيد درويش


A

$\text{♩} = 120$

B \flat maj 7 /A A 7 B \flat maj 7 /A A 7 E m $^7\flat^5$ /B \flat A 7

 El he-el-wa di 'a-a-met te-e'-gen fi-i-l ba-dre-ey-ya

A Phrygian dominant / Hijaz حجاز

4 **B^bmaj⁷/A** **A⁷** **A⁷** **Dm**




Wel de - ek be - yed - dan cou - cou cou - cou fil fa - g - re - ey - ya

7 **B^bmaj7** **B^bmaj7** **A7** **A7** **B^bmaj7**

Yal - lah bee - na 'a - la bab A - al - lah ya sa - nay - 'e - ey - ya ye - eg -

10 **B^bmaj⁷** **A⁷** **A⁷** **Em^{7b5}/B^b** **Em^{7b5}/B^b** **A⁷**




'al sa - a - ba - hak sa - bah el kheir yas - ta A - te - ey - ya

B

13 Dm Dm A7 A7 A7 Em7^{b5}/Bb

Tele'el nahar fat - tah y - a 'aleem Wel geib ma-feh - shi wa-la ma-alleem

17 Gm7 Em7b5/Bb A7 Gm7 Em7b5/Bb A7



Meen fil yomein do - ol shaaf ta-alteem zayy el sa-nay - 'e - ey - a - el ma-zaleem

C

21 **A⁷** **B^bmaj⁷/A** **A⁷** **A⁷** **B^bmaj⁷/A** **A⁷**

Dal sab-br am-m - ro - o ta-a-a-a-al Weish ba'-d wa-a-a-a'f el ha-a-a-a-a-al

25 **B^bmaj⁷** **B^bmaj⁷** **A⁷** **A⁷** **Em⁷^{b5}/B^b** **Em⁷^{b5}/B^b** **A⁷**

Yal-li ma'ak el ma-a-a-a-al bar - dol-ol fa-a-eer lo-o ra-a-ab kareem

2 $\text{♩} = 80$ A Bayati بياتي

29 Am Asus⁴ Am G/A Am Am

El sham - s tel - 'e - et wel mol - k lel - lah

A Phrygian dominant / Hijaz حجاز

33 Gm⁷ A⁷ Gm⁷ A⁷

Mat - sheel 'a - doo - oo - mak wel 'ed - daw ya - al - lah

El helwa dih 'amet te'gen fil badreyya
 Wel deek beyeddan coucou coucou fil
 fagreyya
 Yallah beena 'ala bab Allah ya sanay'eyya
 yeg'al sabahak sabah el kheir yasta Ateyya

الحلوة دى قامت تعجن فى البدرية
 والدبك بيدن كوكو كوكو فى الفجرية
 يالله بينا على باب الله يا صنايعية
 يجعل صباحك صباح الخير ياسطى عطية

Tele' el nahar fattah ya 'aleem
 Wel geib mafeshi wala malleem
 Meen fil yomein dol shaf talteem
 Zayy el sanay'eyya el mazaleem

طلع النهار فتاح يا علم
 والجيب مافيشى ولا ملهم
 مين فى اليومين دول شاف تلطيم
 زى الصنايعية المظالم

Dal sabr amro taal
 Weish ba'd wa'f el haal
 Yalli ma'ak el maal
 Bardol fa'eer lo rabb kareem

ده الصبر امره طال
 وإيش بعد وقف الحال
 يالى معاك المال
 برضه الفقير له رب كريم

Matshed heilak yabou Salah
 Edrob-ha sarma t'eesh mertah
 Khalli ettekalak 'alal fattah
 Yallah beena yallah el wa't aho raah

ما تشد حيلك ياو صلاح
 إضربها صرمة تعيش مراتاح
 خلى إتكالك على الفتاح
 يالله بينا يالله الوقت اهو راح

El shams tel'et wel molk lellah
 Egril rez'ak khalleeha lallah
 El shams tel'et wel molk lellah
 Egril rez'ak khalleeha lallah
 Matsheel 'adoomak wel 'edda w yallah

الشمس طلعت والمملك لله
 اجرى لرزقك خليا لاله
 الشمس طلعت والمملك لله
 اجرى لرزقك خليا لاله
 ما تشيل قدومك والعدة ويالله

A⁷ Bbmaj⁷ C^{#dim7} Dm^{maj7} Em^{7b5} Fmaj^{7#5} Gm⁷

A Phrygian dominant / Hijaz حجاز

Am⁷ Bbmaj⁷/F C⁶ Dm⁷ Em^{7b5} Fmaj⁷ G^{7sus4}

A Bayati بياتي

El Toba التوبة

Never Again

Baligh Hamdy بليغ حمدي

♩ = 134

R1

C

C

C^{o7}

C

C

C

C^{o7}

C



Hijaz

R2

6

C

C

B^bm7

C

C

C

C

B^bo7



R3

10

C

B^bm7

E^b7

D^b7

C7

C

C7^{b9}

C

N.C.



V1

16

C

Fm

B^bm7

1.

C

2.

C



V2

21

Fm

B^bm7

E^b7

B^bm7

D^b6

1.

B^bo7

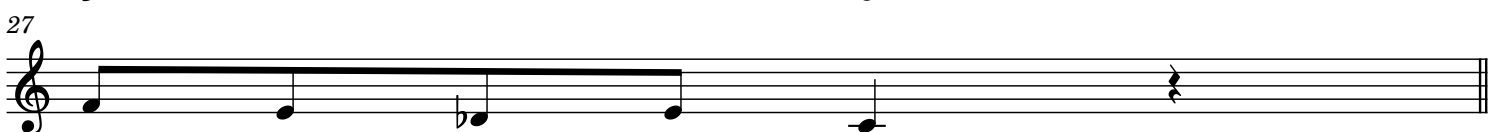
C



2.

B^bo7

C



R4

28

C

D^b7

B^bm7

B^bo7

C



Hijaz Kar

V3

32

C

D^b7

C

B^bm7

B^bo7

C



V4

36

C

D^b7

B^bm7

B^bo7

C





[V1] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين
[V1] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين

[V2] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين ومدوبني الحنين يا عين

[V3] متغرب والليالي يا بوي مش سايباني في حالي يا عين
متغرب والليالي يا بوي مش سايباني في حالي يا عين
[V4] والرمش الى مجرحني يا بوي ضيعني وأنا كان مالي يا عين
الرمش الى مجرحني يا بوي ضيعني وأنا كان مالي يا عين

[V2] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين ومدوبني الحنين يا عين

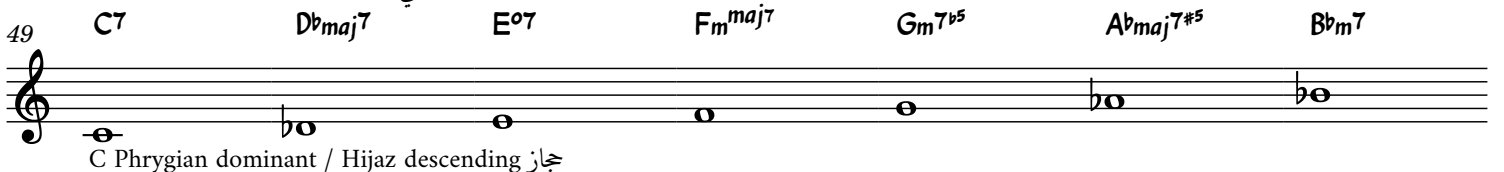
[V1] يا رموش قتاله وجارحه يا بوي وعيون نيمانه وسارحة يا عين
يا رموش قتاله وجارحه يا بوي وعيون نيمانه وسارحة يا عين
[V2] أدبيكي عمري بحاله يا بوي واديني انتي الفرحة يا عين اديني انتي الفرحة يا عين

[V2] وأنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين ومدوبني الحنين يا عين

[V3] القلب الأخضراني يا بوي دبلت فيه الأمان يا عين
القلب الأخضراني يا بوي دبلت فيه الأمان يا عين
[V4] ولا قادر طول غيبتك يا بوي يشرب من بحر ثاني يا عين
ولا قادر طول غيبتك يا بوي يشرب من بحر ثاني يا عين

[V2] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير يا عين ترميني المقادير يا عين
وحشاني عيونه السوداء يا بوي ومدوبني الحنين يا عين ومدوبني الحنين يا عين

[X] أنا كل ما اقول التوبه يا بوي ترميني المقادير
ترميني المقادير
ترميني المقادير



56

Cmaj7

D^bmaj7Em⁶F^mmaj7G7^{b5}A^bmaj7^{#5}C[#]7/B

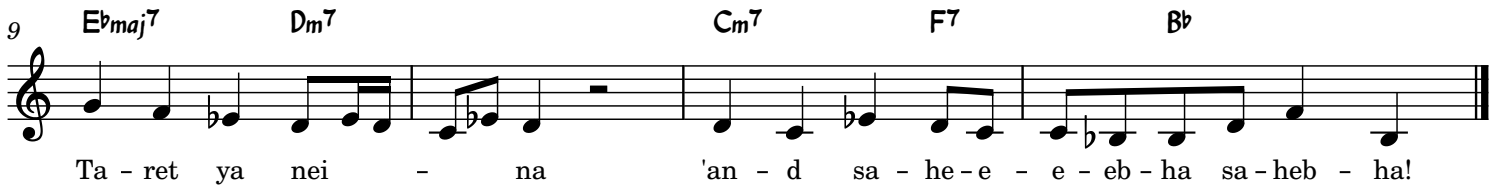
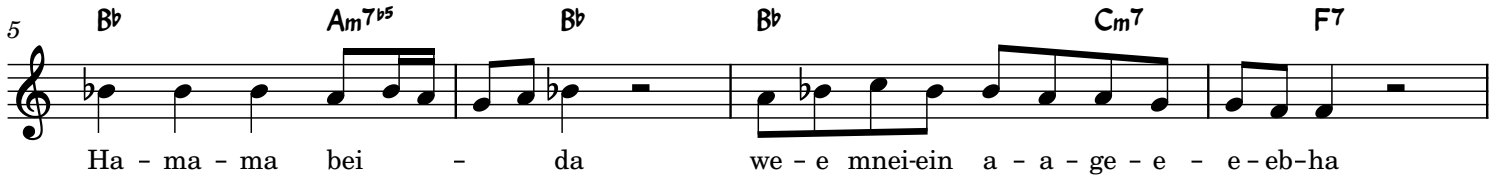
C Double harmonic / Hijaz Kar حجاز

Hamama Beida (12tet) حمامة بيضة

White Dove

Mohamed Younis El Kady محمد يونس القاضي

Daoud Hosny داود حسني

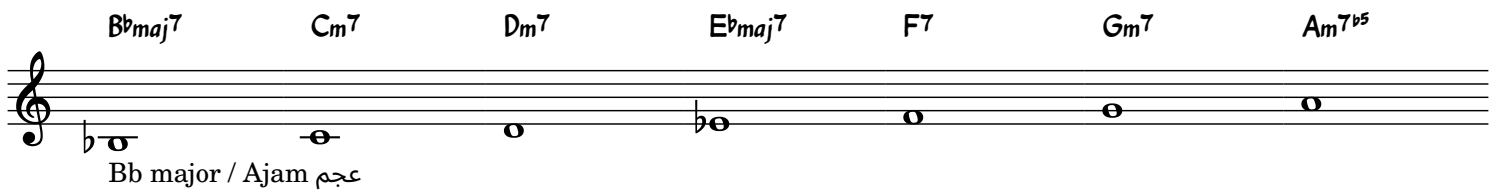


Hamama beida we mnein ageb'ha
Taret ya neina 'and saheb'ha

حمامة بيضة ومنين أجيبها
طارت يا نينة عند صاحبها

Khataf'ha'l bolbol we tar wayyaha
Aslo ya neina ya'raf logha'ha

خطفها البلبل وطار وياها
أصله يا نينة يعرف لغاها



Hamama Beida حمامة بيضة

White Dove

Mohamed Younis El Kady محمد يونس القاضي

Daoud Hosny داود حسني

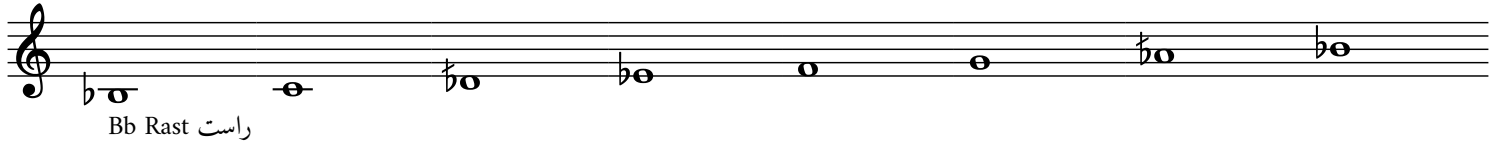


Hamama beida we mnein ageb'ha
Taret ya neina 'and saheb'ha

حمامة بيضة ومنين أجيبها
طارت يا نينة عند صاحبها

Khataf'ha'l bolbol we tar wayyaha
Aslo ya neina ya'raf logha'ha

خطفها البلبل وطار وياها
أصله يا نينة يعرف لغاها



Lamma bada yatathanna لما بدا يتثنى

When my love swayed

Andalusian traditional

♩ = 100

Gm7 Am7b5 D7 Gm7 Gm7 Am7b5 D7 Gm7

10/8

10/8

Sama'i thaqil سماعي ثقيل

4 Am7b5 Ebmaj7 D7 Gm7 D7 Cm D

6 Am7b5 Ebmaj7 D7 Gm7

7 Gm7 Am7b5 D7 Gm7 Gm7 Am7b5 D7 Gm7

9 Ebmaj7 Ebmaj7 D7 Ebmaj7

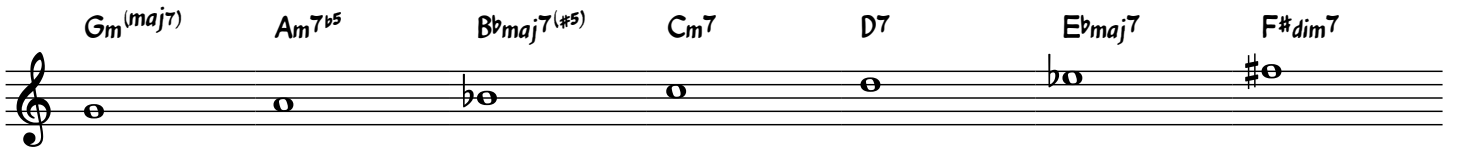
12 Am7b5 Ebmaj7 D7 Gm7 D7 Cm D

14 Am7b5 Ebmaj7 D7 Gm7

لما بدا يتثنى
حيي جماله فتنا
امر ما بلحظة اسرنا
غصن ثنا حين مال

وعدي ويا حيرتي
من لي رحيم شكوتي
في الحب من لوعتي
الا مالك الجمال

آمان آمان آمان



G harmonic minor / Nahawand ascending نهاوند

Shedd el hizam شد الحزام

Sayed Darwish سيد درويش

A

♩ = 85

9 $G^{\circ 7}$ $F^{\#}$ $G^{\circ 7}$ $F^{\#}$ $G^{\circ 7}$ $F^{\#}$ $G^{\circ 7}$ $F^{\#}$



B

16 $F^{\#}$ N.C. Bm Bm Em

24 Em Bm Bm Em

32 Em $G^{\circ 7}$ Bm $F^{\# 7}$ Bm

38 Bm Em $G^{\circ 7}$ $F^{\#}$ $G^{\circ 7}$ D.S.



شد الحزام على وسطك غيره مايفيدك
لا بد عن يوم برضه ويعدها سيدك
إن كان شيل الحمول على ظهرك يكيذك
أهون عليك يا حر من مدة إيدك

ماتيا لله بينا انت وياه
ونستعين ع الشقا بالله
واهو الى فيه القسمه طلناه
واللى مايبيش ان شالله ما جاء

مادام بنلقى عيش وغموس
يهمك ايه تفضل موحوس
ماتحط راسك بين الرؤوس
لا تقولي لا خيار ولا فقوس

ح أقولك إيه وأعيد لك إيه كله له آخر
دى خبطة جامدة وجت على عينك ياتاجر
يا وحستك دلوقت لاوارد ولا صادر
يحلها الفين حلال ربك قادر

قل لي في عرض النبي يا حسين رايجين نلاقيا منين ومنين
والاش متجوز ائين يادنيا غوري جاتك البين
شوفوا البخيل يفضل منحوس ولو علقوا على باب فانوس
فلوس دي ايه سكت يا جاموس هيه السعادة في غنا النفوس


قرب شيلني شيل عمر الشده ما تطول
لا تقولي كثير و قليل بكرا مش زي الاول
هيلا هيلا هيلا هيلا هيلا هيلا لسا

يالله بنا يالله نلحق لاكسبريس اهوع الرصيف
وادى احنا يا دوبك لسه ماعملناش بحق رغيف
كل المحطات قبلى وبحرى بقت للماليف
يتوب علينا من دى العيشة يا لطيف يا لطيف

ما قطعوا لنا التليفونات وعطلوا التلغرافات
عمر كش سمعت الدلنجات يبسافروا لها بالباسبورتات
غلب حمار الى له حماري بحمله لك ست انفار
واهو السفر في الايام دى صارع البهايم ليل ونهار

قرب شيلني شيل لا تقولي كثير و قليل
عمر الشدة ماتطول بكرة نهيص زي الاول
هيلا هيلا هيلا هيلا هيلا ليصه هيلا ليصه

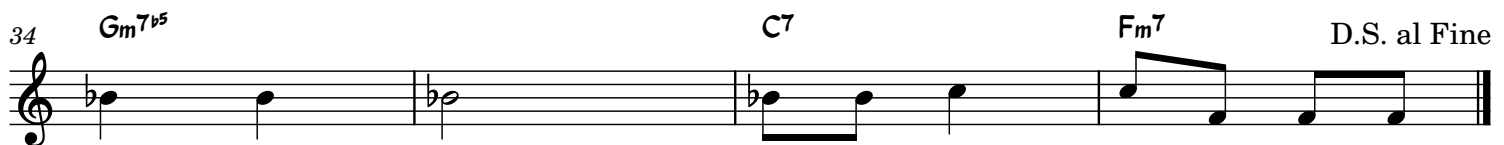
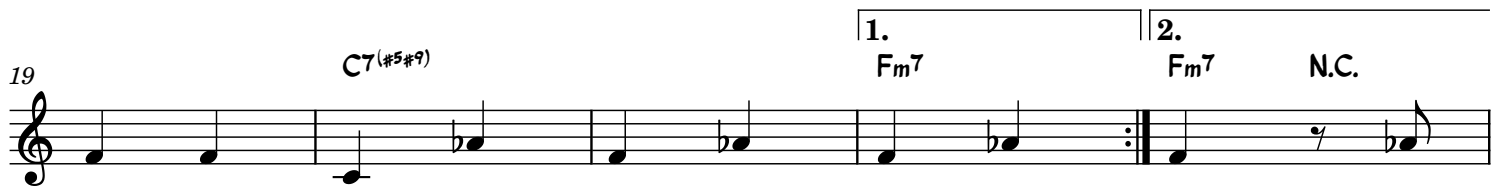
F#7 Gmaj7 A#°7 Bm^{maj}7 C#m7^{b5} Dmaj7^{#5} Em7



The musical staff displays a descending scale in the F# Phrygian dominant mode. The notes, from highest to lowest, are F#4, G4, A#4, B4, C#4, D4, and E4. Each note is accompanied by a chord symbol: F#7, Gmaj7, A#°7, Bm^{maj}7, C#m7^{b5}, Dmaj7^{#5}, and Em7.

F# Phrygian dominant / Hijaz descending حجاز

تعالی لی یا بطة Ta'aleeli ya batta



تعالى لى يا بطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 نار بعدك شطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 تعالى لى يا بطة و انا مالي هيه
 نار بعدك شطة و انا مالي هيه

رنة قيقابك فى الحنة
 راح ياكل من كعبك حنة.. حنة.. حنة..

و عيون بصولي .. تحت البلكونة
 ضحكهم و قالولي .. نابك على شونة

قال عاوزه حبيبها بجكتة
 و قيص أفرنجي و جرفنة

خلوني ساعتها اتلخبط
 كده برده يا بطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 نار بعدك شطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 تعالى لى يا بطة و انا مالي هيه
 نار بعدك شطة و انا مالي هيه

من يوم ما رأيتك قدامي
 و ليلاقي أشوفك فى منامي.. منامي.. منامي

و احلم بالفرحة .. و قعادك جنبي
 و عليكي الترحة .. و البدلة البمي

و ان كنت احبك أحلامي
 تقولي لي بلاش شغل أونطة

و تمطّي شفائك كام مطّة
 كده برده يا بطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 نار بعدك شطة و انا و انا مالي هيه.. هيه.. هيه
 تعالى لى يا بطة و انا مالي هيه
 نار بعدك شطة و انا مالي هيه



F harmonic minor / Nahawand ascending نهاوند

يا لابسين Yâ lâbesyn
Chansons des alâtyehs, pp. 135-138

♩ = 108 24-tet tuning



يا لابسين الششكلي
ومحزمين بالكشميري
حبيت جميل بنهود رمان
مثل الجميل ما رأت عيني

يا بيض ويا لون الياسمين
ياللي على الصب لاحظظ
وحياة عيونك والوجنات
انا اسير اللواحظ

انخر والورد الاحمر
يغازلوا في خدودك
ناديت من عظم وجددي
يا شبكي من عيونك

قال لي غزالي أدبني جيت
وافعل كما تختار فيّ
واركبك صدر برمان
وتحل دكة الفّي

راست D Rast



يا لابسين Yâ lâbesyn
Chansons des alâtyehs, pp. 135-138

♩ = 108 1/3-tone tuning



يا لابسين الشكلي
ومحزمن بالكشميري
حببت جميل بنهود رمان
مثل الجبل ما رأيت عيني

يا بيض ويا لون الياسمين
ياللي على الصب لاحظ
وحياة عيونك والوجنات
انا اسير اللواحظ

انخر والورد الاحمر
يغازلوا في خدودك
ناديت من عظم وجدي
يا شبكتي من عيونك

قال لي غزالي أدبني جيت
وافعل كما تختار فيّ
وارتبك صدر برمان
وتحل دكة الفّيّ

D Rast راست

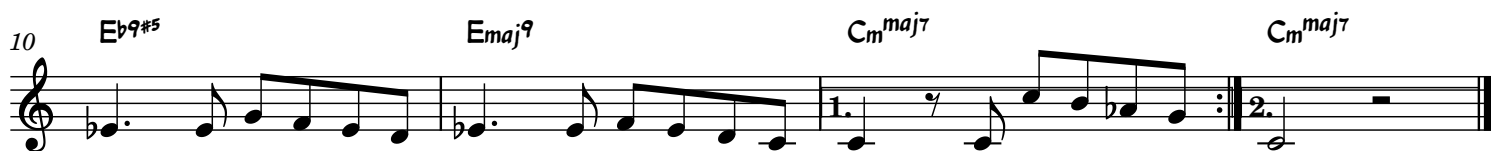
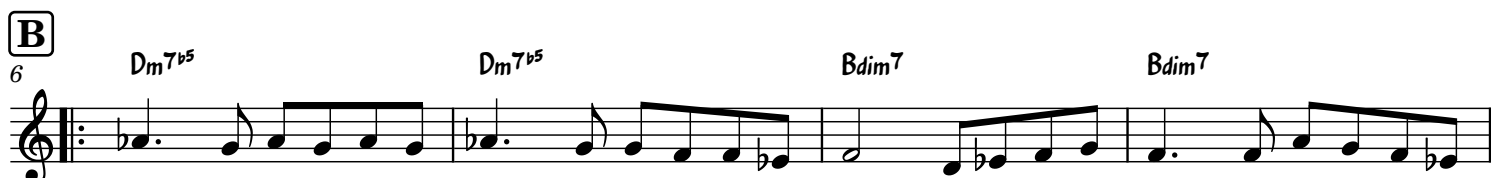
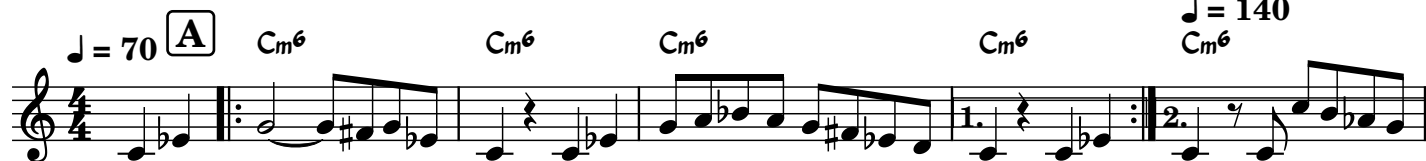


زهرة Zahra

The Rose

حسن الهادي Hassan El-Hadi

♩ = 140
Cm⁶



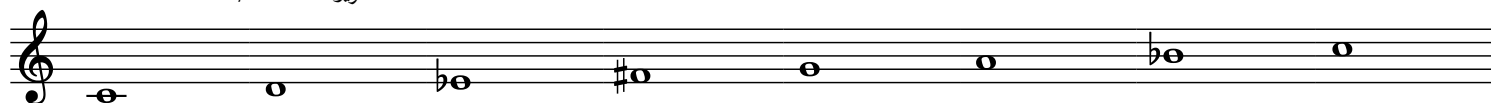
قلت زهرة العيون

زهرة لحبها خلاني مجنون

قلت اسمها زهرة

زهرة لشعرها خلاني مفتون

A C Dorian #4 / Nakriz نكريز



B C Hungarian minor / Nawa Athar نوا أثر

